Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bierze mnie złość z powodu bezbożnych, Porzucających Twoje Prawo. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Budzą we mnie gniew bezbożni ludzie, Którzy lekceważą Twoje Prawo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strach mnie ogarnął z powodu niegodziwych, którzy porzucają twoje prawo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strach mię ogarnął nad niezbożnymi, którzy opuszczają zakon twój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mdłość mię zdymowała dla grzeszników opuszczających zakon twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gniew mnie ogarnia z powodu występnych, co porzucają Twe Prawo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ogarnia mnie oburzenie z powodu bezbożnych, Którzy porzucają zakon twój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ogarnia mnie gniew na bezbożnych, porzucających Twoje Prawo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obrzydzenie mnie ogarnia na widok bezbożnych, porzucających Twoje Prawo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Płonę wielkim gniewem przeciw bezbożnym, którzy porzucają Twoje Prawo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Żar mnie ogarnia wobec niegodziwych, co porzucają Twoje Prawo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapałałem niepohamowanym gniewem z powodu niegodziwców, którzy opuszczają twoje prawo. |